

Universidade Tecnológica Federal do Paraná

Universidad Pedagógica Nacional

ACORDO ESPECÍFICO DE DUPLA TITULAÇÃO ENTRE A UTFPR EA UPN	ACUERDO ESPECÍFICO DOBLE TITULACIÓN ENTRE LA UTFPR Y LA UPN
A UNIVERSIDADE TECNOLÓGICA FEDERAL DO PARANÁ, uma instituição pública de Ensino Superior, criada pela Lei nº. 11.184, de 7 de outubro de 2005, com sede à Av. Sete de Setembro, 3165, Curitiba, Paraná, doravante denominada UTFPR, representada neste ato por seu Reitor, Prof. Dr. EVERTON RICARDI LOZANO DA SILVA, nomeado Reitor pelo Decreto Presidencial de 20/09/2024, e a UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL, com NIT 899999124-4, instituição de ensino superior pública, regime especial autônoma, criada pelo Decreto nº 197 de 1955 emitido pelo Governo da Colômbia, sede principal na Calle 72 No. 11 – 86, Bogotá D.C., Colômbia, neste ato representada pelo seu Reitor Prof. Dr. HELBERTH AUGUSTO CHOACHÍ GONZÁLEZ, portador da carteira de identidade No 80.171.041, designado mediante Acordo do Conselho Superior nº 010 de 2024, doravante designada UPN, com a intenção de estabelecer programas de cooperação acadêmica, científica e técnica, decidem celebrar o presente Acordo.	La UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA FEDERAL DE PARANÁ, una institución pública de Educación Superior, creada por la Ley nº. 11 184, de 7 de octubre de 2005, con sede en la Avenida Sete de Setembro, 3165, Curitiba, Paraná, Brasil, denominada en lo sucesivo UTFPR, representada en este acto por su Rector, Prof. Dr. EVERTON RICARDI LOZANO DA SILVA, nombrado Rector por Decreto Presidencial del 20/09/2024, y la UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL, con NIT 899999124-4, institución de educación superior pública, con régimen especial autónomo, creada por el Decreto nº 197 de 1955 emitido por el Gobierno colombiano, con sede principal en la Calle 72 nº. 11 – 86, Bogotá D.C., Colombia, en este acto representada por su Rector Pr. Dr. HELBERTH AUGUSTO CHOACHÍ GONZÁLEZ, identificado con la cédula No 80.171.041, designado mediante Acuerdo del CS No. 010 de 2024, en adelante denominada UPN, con la intención de establecer programas de cooperación académica, científica y técnica, deciden celebrar el presente Acuerdo.
CONSIDERANDO i) O acordo-quadro de cooperação acadêmica, científica y cultural, assinado em 29 de agosto de 2024 entre a UPN e a UTFPR. ii) A necessidade de internacionalização do ensino superior e da pesquisa. iii) O fato de a UTFPR possui um Programa de Pós-Graduação em Ensino de Ciência e Tecnologia. iv) Que a UPN possui um Programa de Mestrado em Ensino de Química, vinculado à Faculdade de Ciências e Tecnologia. v) A intenção dos programas de mestrado em oferecer uma dupla titulação, que enriqueça o perfil dos egressos e potencialize sua formação a partir de uma perspectiva global que fortaleça as relações estratégicas, a flexibilidade curricular, a mobilidade acadêmica, o intercâmbio cultural e linguístico, bem como a ampliação das redes de conhecimento	CONSIDERANDO i) El acuerdo marco de cooperación académica, científica y cultural, firmado el 29 de agosto de 2024 entre la UPN y la UTFPR. ii) La necesidad de internacionalización de la educación superior y la investigación. iii) Que la UTFPR cuenta con el Programa de Posgrado en Enseñanza de la Ciencia y la Tecnología. iv) Que la UPN cuenta con el Programa de Maestría en Docencia de la Química, adscrito a la Facultad de Ciencia y Tecnología. v) La intención que tienen los programas de maestría para ofertar un programa de doble titulación, que enriquezca el perfil de los egresados y potencie su formación desde una perspectiva global que fortalezca el relacionamiento estratégico, la flexibilidad curricular, la movilidad académica, el intercambio cultural y lingüístico, así como la ampliación de redes de conocimiento.

ACORDO	ACUERDAN
PRIMEIRO: Objetivo: Estabelecer os parâmetros e diretrizes necessários para a implementação da dupla titulação entre o Programa de Mestrado em Ensino de Ciência e Tecnologia da UTFPR e o Programa de Mestrado em Ensino de Química da UPN.	PRIMERO: Objeto: Establecer los parámetros y lineamientos necesarios para la implementación de la doble titulación entre el Programa de Maestría en Enseñanza de la Ciencia y la Tecnología de la UTFPR y el Programa de Maestría en Docencia de la Química de la UPN.
SEGUNDO: Escopo do acordo: i) Os estudantes do programa de Mestrado em Ensino Ciência e Tecnologia da UTFPR que optarem pela dupla titulação, após cumprirem os requisitos acadêmicos e administrativos estabelecidos neste acordo, poderão obter o título de: MAGISTER EM ENSINO DE QUÍMICA pela UPN. ii) Os estudantes do programa de Mestrado em Ensino de Química da UPN que optarem pela dupla titulação, após cumprirem os requisitos acadêmicos e administrativos estabelecidos neste acordo, poderão obter o título de: MAGISTER EM ENSINO DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA pela UTFPR.	SEGUNDO: Alcance del acuerdo: i) Los estudiantes del programa de Maestría en Enseñanza de las Ciencias y las Tecnologías de la UTFPR que opten por la doble titulación, previo cumplimiento de los requisitos académicos y administrativos previstos en este acuerdo, podrán obtener el título de: MAGÍSTER EN DOCENCIA DE LA QUÍMICA de la UPN. ii) Los estudiantes del programa de Maestría en Docencia de la Química de la UPN que opten por la doble titulación, previo cumplimiento de los requisitos académicos y administrativos previstos en este acuerdo, podrán obtener el título de: MAGÍSTER EN ENSEÑANZA DE LA CIENCIA Y LA TECNOLOGÍA de la UTFPR.
TERCEIRO. Definições: Para os fins deste acordo, os seguintes termos serão doravante entendidos como: <u>Dupla titulação:</u> Modalidade na qual um estudante ativo de um programa acadêmico de uma universidade cursa simultaneamente um segundo programa do mesmo nível acadêmico oferecido por outra universidade. <u>Universidade de origem:</u> É a universidade na qual o estudante foi inicialmente admitido e permanece regularmente matriculado. <u>Universidade de destino:</u> É a Universidade na qual um estudante é admitido para prosseguir um segundo programa acadêmico	TERCERO. Definiciones: Para efectos del presente acuerdo, en adelante se entiende como: <u>Doble titulación:</u> Modalidad en la que un estudiante activo de un programa académico de una Universidad cursa simultáneamente un segundo programa del mismo nivel académico ofrecido por otra Universidad. <u>Universidad de origen:</u> Es la Universidad en la cual un estudiante fue admitido inicialmente y se mantiene matriculado de forma regular. <u>Universidad de destino:</u> Es la Universidad en la que un estudiante es admitido para cursar un segundo programa académico.
QUARTO: Constituição de uma Comissão bilateral para a gestão do Acordo: Uma Comissão Bilateral será estabelecida com o objetivo principal de facilitar a comunicação, a troca de informações e a tomada de decisões relacionadas ao acordo. Será composta pelo diretor do departamento de química da UPN, pelo coordenador do programa de Mestrado em Ensino de Química, pelo coordenador do Mestrado em Ensino de Ciências e Tecnologia da UTFPR e por dois professores de cada universidade. Essa equipe trabalhará em consulta com os	CUARTO: Conformación de Comisión bilateral para la gestión del Acuerdo: Se constituirá una Comisión Bilateral que tendrá como objetivo principal facilitar la comunicación, el intercambio de información y la toma de decisiones en relación con el acuerdo. Estará conformada por el director de departamento, de química de la UPN, el coordinador del programa de Maestría en Docencia de la Química, el coordinador de la Maestría en Enseñanza de la Ciencia y la Tecnología de la UTFPR y dos profesores por cada universidad. Este equipo actuará en consulta con los departamentos de ambas

departamentos de ambas as universidades parceiras. As decisões serão tomadas em conjunto por representantes da UTFPR e da UPN. Outros acadêmicos ou funcionários administrativos das universidades parceiras também podem ser convidados para as reuniões da Comissão. A Comissão Bilateral tem as seguintes funções i) Definir o número de estudantes de dupla titulação que participarão do programa a cada semestre. ii) Analisar as inscrições dos estudantes da sua instituição e enviar a lista de estudantes qualificados para a Universidade de destino. iii) Criar as condições necessárias para a implementação do acordo iv) Estudar, referendar e gerir as disciplinas que serão reconhecidas na Universidade de destino, através dos mecanismos estabelecidos em cada instituição. v) A Universidade de destino, coordenará e acompanhará o processo de inscrição dos estudantes na Universidade de origem, bem como as questões de permanência e de graduação necessárias para a conclusão com êxito do processo de formação. vi) Deliberar e processar as questões curriculares, acadêmicas, administrativas e disciplinares exigidas por cada uma das instituições. vii) Garantir a tutoria dos estudantes participantes. viii) Aprovar os planos de estudo finais dos alunos (Contrato de Estudo). ix) Gerenciar exceções e casos sensíveis. x) Manter contato e boa comunicação entre as duas universidades. xi) Gerenciar o suporte financeiro que seja possível para os estudantes selecionados neste Acordo. A Comissão Bilateral deve se reunir pelo menos uma vez por semestre e as reuniões podem ser remotas ou presenciais e pelo menos um representante de cada universidade deve estar presente. As decisões são tomadas por unanimidade e devem ser registradas na ata da reunião aprovada pelos representantes de cada universidade. PARAGRAFO: A Comissão será presidida por um dos representantes da universidade, que se revezará nessa responsabilidade anualmente. O Coordenador do Programa	universidades socias. Las decisiones serán tomadas conjuntamente por los representantes de la UTFPR y la UPN. A las reuniones de la Comisión también podrán ser invitados otros académicos o personal administrativo de las universidades aliadas. La Comisión Bilateral tiene las siguientes funciones i) Definir el número de estudiantes de doble titulación que participarán en el programa cada semestre. ii) Analizar las solicitudes de los estudiantes de su institución y enviar la lista de elegibles a la Universidad de destino. iii) Crear las condiciones necesarias para la aplicación del acuerdo. iv) Estudiar, avalar y gestionar las asignaturas que se homologarán en la Universidad de destino, a través de los mecanismos establecidos en cada institución. v) La Universidad de destino, coordinará y hará seguimiento al proceso de inscripción de espacios académicos por parte de los estudiantes de la Universidad de origen, así como los asuntos de permanencia y graduación requeridos para el buen término del proceso formativo. vi) Deliberar y tramitar los asuntos curriculares, académicos, administrativos y disciplinarios requeridos por cada una de las instituciones. vii) Garantizar la tutoría de los estudiantes participantes viii) Aprobar los planes de estudio definitivos de los estudiantes (Acuerdo de Estudios) ix) Gestionar las excepciones y los casos sensibles. x) Mantener contacto y buena comunicación entre las dos universidades. xi) Gestionar apoyos financieros que sean posibles para los estudiantes seleccionados en el marco del presente Acuerdo. La Comisión Bilateral se reunirá al menos una vez por semestre y las reuniones pueden ser remotas o presenciales y debe estar presente al menos un representante de cada Universidad. Las decisiones se toman por unanimidad y quedarán consignadas en un acta de reunión aprobada por los representantes de cada universidad. PARÁGRAFO. La Comisión será presidida por uno de los representantes de las universidades, quienes rotarán esta responsabilidad de manera anual. Quien presida la Comisión llevará de igual forma la Secretaría Técnica,
---	--

que preside a Comissão também será responsável pela Secretaria Técnica, com a finalidade de coordenar reuniões, centralizar informações e elaborar atas de reuniões. QUINTO: Convocação de inscrições e oferta de vagas: A Comissão Bilateral fará a convocação de candidaturas dentro das datas acordadas para oferecer internamente a matrícula e a admissão ao diploma titulação. respeitando as datas de início dos semestres estabelecidas no calendário acadêmico de cada instituição. O número de estudantes aceitos será proposto a cada semestre pela comissão bilateral, de acordo com a disponibilidade de vagas e sujeito aos regulamentos de cada instituição. PARÁGRAFO: Uma vez que os alunos tenham sido aceito pela universidade anfitriã, eles deverão formalização e matrícula oficial nos sistemas acadêmicos correspondentes e de acordo com os regulamentos vigentes de cada instituição. SEXTO: Condições de elegibilidade e procedimento de seleção de candidatos: A seleção dos participantes do acordo será baseada no histórico acadêmico, Curriculum Vitae, motivação, proficiência no idioma e outros requisitos definidos pela universidade de origem e acordados pela Comissão Bilateral. i) Para a mobilidade dos estudantes selecionados, a Comissão bilateral definirá os caminhos acadêmicos específicos a serem seguidos na universidade anfitriã. ii) A Comissão bilateral determina os critérios de seleção comuns, define um procedimento de inscrição comum e um e calendário para a seleção. vi) Cada universidade concorda em receber um número máximo de estudantes por ano de estudos. Esse número será definido anualmente no Comissão bilateral. vii) Estudantes que buscam dupla titulação não podem solicitar transferência interna na Universidade de origem ou na Universidade de destino. SÉTIMO: Requisitos de mínimos de aplicação: A UPN aceitará como alunos regulares do MDQU os candidatos da UTFPR que: i) Possuam um diploma de graduação e estejam matriculados no programa de	lo anterior, con el fin de coordinar los encuentros, centralizar la información y elaborar las actas de reunión. QUINTO: Convocatoria y oferta de cupos: La Comisión Bilateral realizará la convocatoria dentro de las fechas acordadas para ofertar internamente la inscripción e ingreso a la doble titulación. Acogiéndose a las fechas de inicio de semestre establecidas en el calendario académico de cada institución. El número de estudiantes aceptados será propuesto semestralmente por la comisión bilateral de acuerdo con la disponibilidad de cupos y sujeto a la normatividad de cada institución. PARÁGRAFO: Una vez los estudiantes sean aceptados por la Universidad de destino, deberán realizar la formalización y la oficialización de matrícula en los sistemas académicos correspondientes y conforme a la reglamentación vigente de cada institución. SEXTO: Condiciones de elegibilidad y procedimiento de selección de los candidatos: La selección de los participantes en el acuerdo se basará en el historial académico, el Curriculum Vitae, la motivación, el dominio del idioma y otros requisitos definidos por la universidad de origen y acordados por la Comisión Bilateral. i) Para la movilidad de los estudiantes seleccionados, la Comisión bilateral definirá los espacios académicos específicos que deberá cursar en la universidad de destino. ii) La comisión bilateral determina los criterios comunes de selección, define un procedimiento de candidatura común y un calendario para la selección. iii) Cada Universidad acepta acoger un máximo de estudiantes por cada año de estudios. Este número se definirá anualmente en el Comisión bilateral. iv) El estudiante que cursa doble titulación no puede solicitar transferencia interna en la Universidad de origen, ni en la Universidad de destino. SÉPTIMO: Requisitos mínimos de postulación: La UPN aceptará como estudiantes regulares de la MDQU a los aspirantes de la UTFPR que: i) Que tengan un título profesional y se encuentre matriculado en el programa de Maestría Enseñanza de la Ciencia y la Tecnología.
--	--

Mestrado em Ensino de Ciência e Tecnologia. ii) Apresentem e argumentem motivação suficiente por meio de uma entrevista de seleção, em espanhol. iii) Possuam proficiência no idioma do país que está recebendo o estudante, no caso de estudantes em mobilidade do Brasil para a Colômbia, eles devem ter pelo menos um nível básico de espanhol, certificado pela universidade de origem ou centro de idiomas. iv) Ter cursado um mínimo de 9 créditos obrigatórios. A UTFPR aceitará como alunos regulares do MECT os candidatos da UPN que: i) Possuam diploma de graduação e estejam matriculados no programa de Mestrado em Ensino de Química. ii) Apresentem e argumentem motivação suficiente por meio de uma entrevista de seleção, em português. iii) Possuam proficiência no idioma do país que está recebendo o estudante, no caso de estudantes em mobilidade da Colômbia para o Brasil, devem ter pelo menos um nível básico de português, certificado pela Universidade de origem ou centro de idiomas. iv) Ter completado um mínimo de 9 créditos obrigatórios. PARÁGRAFO 1: O aluno será admitido na dupla titulação apenas uma (1) vez durante sua vida acadêmica no mestrado. OITAVA: Permanência. i) Os alunos aceitos para a dupla titulação devem manter uma média ponderada cumulativa igual ou superior ao mínimo estabelecido por cada universidade em seu programa de pós-graduação para permanecer no acordo. Além disso, eles gozarão das mesmas prerrogativas concedidas a todos os alunos da instituição receptora durante o período de mobilidade. ii) Cada instituição deverá garantir que haja previsão de apoio adequado para a recepção e orientação dos estudantes e se compromete a fornecer as orientações necessárias em relação à acomodação. iii) É da responsabilidade dos alunos respeitar as leis e regulamentos do país e da instituição de acolhimento. iv) A viagem de ida e volta entre as duas instituições é de responsabilidade dos	ii) Presenten y argumenten la motivación suficiente para cursar el programa de destino en el marco de la doble titulación mediante una entrevista de selección, en español. iii) Dominio de la lengua del país que recibe al estudiante para el caso del estudiante de movilidad de Brasil a Colombia debe tener mínimo nivel Básico de español, certificado por la Universidad de origen o centro de idiomas. iv) Haber cursado un mínimo de 9 créditos obligatorios en el programa de origen. La UTFPR aceptará como estudiantes regulares de MECT a los aspirantes de la UPN que: i) Que tengan un título profesional y se encuentre matriculado en el programa de Maestría en Docencia de la Química. ii) Presentar y argumentar motivación suficiente para cursar el programa de destino en el marco de la doble titulación mediante una entrevista de selección, en portugués. iii) Dominio de la lengua del país que recibe al estudiante para el caso del estudiante con movilidad de Colombia a Brasil, debe tener mínimo nivel Básico de Portugués, certificado por la Universidad de origen o centro de idiomas. iv) Haber cursado un mínimo de 9 créditos obligatorios. PARÁGRAFO 1: Los estudiantes serán aceptados para la doble titulación por una (1) única vez durante su vida académica en la maestría. OCTAVO: Permanencia. i) Los estudiantes aceptados para la doble titulación deben mantener un promedio ponderado acumulado igual o superior al mínimo establecido por cada universidad en su programa de posgrado para permanecer dentro del acuerdo. Además, gozarán de los mismos beneficios que se conceden a todos los estudiantes de la institución receptora durante el periodo de la movilidad. ii) Cada institución velará por la existencia de una ayuda adecuada prevista para acoger y orientar a los estudiantes, y se compromete a proveer las orientaciones necesarias relativas al alojamiento. iii) Corresponde a los estudiantes respetar las leyes y reglamentos del país e institución receptora. iv) El viaje ida-regreso entre las dos instituciones concierne a la responsabilidad de los estudiantes seleccionados, así como la
--	--

estudantes selecionados, bem como a contratação de um seguro médico e de accidentes válido para todo o período da mobilidade e o fornecimento de comprovante desse seguro. Os custos da estadia serão suportados pelo aluno. v) As modalidades de verificação do aprendizado são regidas pelos critérios previstos na estrutura das condições e requisitos para a concessão do diploma em cada universidade. vi) A duração da mobilidade acadêmica no âmbito deste acordo será de até (1) ano letivo. NONO: Obrigações financeiras dos estudantes. Os estudantes selecionados no âmbito deste Acordo devem assumir os seguintes custos: i) Registro para admissão na Universidade de destino, conforme apropriado. ii) Sistematização, identificação, seguro estudantil e seguro médico internacional, de acordo com as disposições da Universidade de destino. iii) Taxas de graduação de acordo com as disposições de cada universidade. iv) Certificados acadêmicos ou equivalentes de cada uma das Universidades. PARAGRAFO 1. A Universidade de destino não cobrará mensalidade dos estudantes selecionados para o programa de dupla diplomação. PARAGRAFO 2. Os diplomas serão emitidos e concedidos de acordo com os regulamentos e procedimentos estabelecidos por cada universidade. PARAGRAFO 3. Os alunos são responsáveis por todas as despesas pessoais, incluindo VISA, acomodação, transporte, alimentação, saúde e livros. A instituição anfitriã orientará os alunos na busca de acomodação. DÉCIMO: Obtenção do diploma duplo: O cumprimento dos requisitos propostos neste acordo leva à concessão de dois diplomas, um de cada universidade, com base na conclusão bem-sucedida do plano de estudos e na defesa bem-sucedida da tese de mestrado. A dupla titulação resultante deste acordo entre as partes será reconhecida no certificado de conclusão de mestrado. O trabalho final da tese deverá ser coorientada por	consecución de un seguro médico y de accidentes válido para todo el período de la movilidad y la entrega de los comprobantes de este seguro. Los gastos de la estadia corren por cuenta del estudiante. v) Las modalidades de evaluación de los aprendizajes se rigen por los criterios previstos en el marco de las condiciones y requisitos para la obtención del diploma en cada universidad. vi) La duración de la movilidad académica en el marco de este acuerdo será de hasta (1) año académico. NOVENO: Obligaciones pecuniarias de los estudiantes. Los estudiantes seleccionados en el marco del presente Acuerdo deben asumir los siguientes costos: i) Inscripción para la admisión en la Universidad de origen o destino según corresponda. ii) Sistematización, carnetización, seguro estudantil y seguro médico internacional, de acuerdo con lo establecido en la Universidad de destino. iii) Derechos de grado de acuerdo con lo establecido en cada Universidad. iv) Certificaciones académicas o su equivalente en cada una de las Universidades. PARÁGRAFO 1. La Universidad de destino no cobrará matrícula a los estudiantes aceptados para cursar el programa de doble titulación. PARÁGRAFO 2. Los diplomas serán expedidos y otorgados de acuerdo con el reglamento y procedimientos establecidos por cada Universidad. PARÁGRAFO 3. Los estudiantes son responsables de todos sus gastos personales, incluyendo VISA y/o Pasaporte, alojamiento, transporte, comida, salud y libros. La institución de receptora orientará a los estudiantes en la búsqueda de alojamiento. DÉCIMO: Obtención del doble diploma: El cumplimiento de los requisitos propuestos en este acuerdo conduce a la obtención de dos diplomas, uno por cada universidad, basados en la aprobación del plan de estudios y la defensa con éxito de la tesis de maestría. En el acta de grado se reconocerá el doble título derivado del presente acuerdo celebrado entre las partes. El trabajo final de tesis debe ser codirigido por dos tutores académicos uno de cada universidad. La tesis debe ser escrita y defendida en
---	---

dois orientadores acadêmicos, um de cada universidade. A tese deverá ser escrita e defendida em espanhol, na UPN ou em português na UTFPR. A equipe de avaliação incluirá, preferencialmente, um membro da instituição parceira, que poderá participar da defesa por teleconferência, videoconferência ou outros meios. Se for o caso, alunos de ambas as instituições poderão colaborar na mesma tese. A UPN e a UTFPR definirão as formas mais adequadas para que a defesa da tese ocorra, sempre que possível, na UPN ou na UTFPR. A Instituição Anfitriã fornecerá à Universidade Parceira toda a documentação necessária para a concessão de seu próprio diploma em tempo hábil. DÉCIMO PRIMEIRO: Direitos e deveres dos alunos participantes Cada estudante participante deverá levar em conta os seguintes princípios durante sua estada na universidade anfitriã: i) Ambas as Universidades deverão assegurar que os estudantes tenham acesso igualitário a todas as facilidades oferecidas aos estudantes regulares, tais como o uso de computadores, acesso à biblioteca, obtenção de carteira de identidade, entre outros. ii) Cada estudante será responsável por suas próprias despesas de vida (acomodação, refeições, etc.). iii) Cada estudante deverá providenciar seu próprio transporte de/para a universidade de origem para a universidade anfitriã. iv) Os estudantes aceitos para dupla titulação devem cumprir todas as regras, regulamentos e estatutos da Universidade anfitriã. v) A violação dos regulamentos da Universidade anfitriã e/ou da legislação local do país anfitrião, bem como o não cumprimento dos requisitos de estudo estabelecidos no Regulamento do Aluno de Pós-Graduação, poderá resultar no desligamento imediato do Programa, após a apuração das infrações (leves, graves ou gravíssimas) cometidas, de acordo com os regulamentos e normas aplicáveis.. DÉCIMO SEGUNDO: Reconhecimento mútuo e concessão do diploma duplo: As universidades se comprometem a reconhecer oficialmente os créditos obtidos	español bien sea en la UPN o en portugués en la UTFPR. En el equipo evaluador se incluirá preferentemente a un miembro de la institución asociada, que podrá participar en la defensa a través de teleconferencia, videoconferencia, u otro medio. Si resulta pertinente se podrá permitir la articulación de estudiantes de ambas instituciones en un mismo trabajo de tesis. La UPN y la UTFPR deberán definir las vías más adecuadas para que el acto de defensa de la tesis tenga lugar, siempre que sea posible, en la UPN o en la UTFPR. La Institución receptora proporcionará a la Universidad asociada toda la documentación necesaria para la concesión de su propio título a su debido tiempo. DÉCIMO PRIMERO: Derechos y deberes de los estudiantes participantes Cada estudiante deberá tener en cuenta los siguientes principios durante su estancia en la universidad receptora: i) Ambas Universidades garantizarán que los estudiantes tengan el mismo acceso a todas las instalaciones ofrecidas a los estudiantes regulares, como el acceso a las salas de cómputo, el acceso a los servicios de la biblioteca, la obtención del carnet estudiantil y la afiliación al seguro estudiantil, entre otros. ii) Cada estudiante será responsable de sus propios gastos de manutención (alojamiento, comida, etc.). iii) Cada estudiante deberá proporcionar su propio transporte a/desde la Universidad de origen a la Universidad receptora. iv) Los estudiantes aceptados para la doble titulación, deben cumplir con todas las normas, reglamentos y estatutos de la Universidad receptora. v) La infracción de las normas de la Universidad receptora y/o de la legislación local del país de acogida, así como el incumplimiento de los requisitos de estudio establecidos en el Reglamento Estudiantil de Posgrado, pueden dar lugar a la retirada inmediata del Programa, previo estudio de las faltas (leves, graves o gravísimas), en coherencia con los reglamentos y normas que apliquen. DÉCIMO SEGUNDO: Reconocimiento mutuo y entrega del doble diploma: Las universidades se comprometen a reconocer oficialmente los créditos obtenidos en la universidad par. La transferencia de los créditos alcanzados en la universidad
--	--

na universidade parceira. A transferência dos créditos obtidos na universidade que acolhe os alunos será realizada com base na proposta de homologação anexada ao histórico escolar dos alunos. PARÁGRAFO. As equivalências curriculares deverão ser revistas periodicamente pela Equipe Acadêmica Interdisciplinar para realizar os devidos ajustes ou modificações, buscando sempre favorecer a experiência dos estudantes participantes do Acordo. DÉCIMO TERCEIRO: Duração e rescisão. O presente Acordo terá duração de cinco (5) anos a partir de sua celebração, podendo as partes prorrogá-lo, estendido ou rescindi-lo de comum acordo, após avaliação do resultado do mesmo no prazo de (30) trinta dias anteriores à sua rescisão. Em caso de rescisão do Acordo, a conclusão do processo de dupla diplomação deverá ser garantida aos estudantes que tenham sido selecionados durante a vigência do Acordo. DÉCIMO QUARTO: Para a coordenação o monitoramento das ações decorrentes do presente Acordo, ficam designados os seguintes membros: <u>Para a UTFPR:</u> Cargo: Coordenador(a) do programa de Mestrado em Educação Científica e Tecnológica Telefone: +55 (41) 3310-4998 Email institucional: elomatos@utfpr.edu.br <u>Para a UPN:</u> Cargo: Diretor(a) do Departamento de Química. Telefone: 3485300 Ramal 282 Email institucional: quimica@pedagogica.edu.co DÉCIMO QUINTO: As Partes declaram que realizarão, de boa-fé, todas as ações decorrentes do presente acordo, de modo que enviairão todos os esforços para o seu devido cumprimento, na hipótese de surgirem divergências entre elas, relacionadas à execução, interpretação ou rescisão, serão resolvidas por ajuste direto das Partes, caso persista a controvérsia, recorrerão à utilização de qualquer um dos seguintes mecanismos alternativos de solução de controvérsias: acordo, mediação, composição amigável e conciliação.	receptora a los estudiantes se realizará a partir de la propuesta de homologación que se anexa a los certificados de notas de estos estudiantes. PARÁGRAFO. Las equivalencias curriculares deberán ser revisadas periódicamente por el Comisión bilateral para hacer los ajustes o modificaciones que correspondan, siempre buscando favorecer la experiencia de los estudiantes participantes del Acuerdo. DÉCIMO TERCERO: Duración y Terminación. El presente Acuerdo tendrá una duración de cinco años (5) años contados a partir de su perfeccionamiento, sin embargo, las partes podrán prorrogarlo, adicionarlo o terminarlo de común acuerdo previa evaluación sobre el resultado de este dentro de los (30) treinta días previos a su terminación. En caso de terminar el Acuerdo, se debe garantizar la culminación del proceso de doble titulación a los estudiantes que hayan sido seleccionados durante la vigencia del Acuerdo. DÉCIMO CUARTO: Para la coordinación y seguimiento de las acciones originadas en el presente Acuerdo, se designan: <u>Por la UTFPR:</u> Cargo: Coordinador(a) del programa de Maestría en Enseñanza de la Ciencia y la Tecnología Teléfono: +55 (41) 3310-4998 Correo electrónico: elomatos@utfpr.edu.br <u>Por la UPN:</u> Cargo: Director(a) Departamento de Química. Teléfono: 3485300 Ext. 282 Correo electrónico: quimica@pedagogica.edu.co DÉCIMO QUINTO: Las Partes manifiestan que llevarán a cabo de buena fe, todas las acciones derivadas del presente acuerdo, por lo que pondrán todo su empeño para su debido cumplimiento, en el evento en que se presenten diferencias entre las mismas, relacionadas la ejecución, interpretación o terminación, se solucionarán mediante arreglo directo de las Partes, si persiste dicha controversia acudirán al empleo de cualquiera de los siguientes mecanismos alternativos de solución de conflictos la transacción, la mediación, la amigable composición y la conciliación. PARÁGRAFO: Arreglo directo, el cual tendrá una duración máxima de sesenta (60) días
--	---

PARÁGRAFO: Acordo direto, que terá a duração máxima de 60 (sessenta) dias úteis. DÉCIMO SEXTO: O presente Contrato não poderá ser cedido, no todo ou em parte, a terceiros, salvo mediante autorização escrita das partes. DÉCIMO SÉTIMO: Será obrigação das partes manterem-se mutuamente isentas, livres de quaisquer danos ou prejuízos causados por reclamações de terceiros decorrentes de suas ações ou de seus subcontratados ou dependentes no desenvolvimento deste Contrato. DÉCIMO OITAVO: Caso as atividades do presente Acordo resultem em invenções, criações, melhorias ou qualquer outro tipo de propriedade patenteável ou registrável, nos termos da legislação brasileira ou colombiana e de convenções internacionais das quais o Brasil ou a Colômbia sejam signatários, fica estabelecido que: i) as Partes estão obrigadas a comunicações recíprocas, bem como ao fornecimento das autorizações e documentos necessários para o pedido de proteção dos bens de propriedade intelectual, mantendo o necessário sigilo; ii) os direitos e obrigações relativos aos bens de propriedade intelectual serão divididos igualmente entre as instituições participantes. DÉCIMO NONO: Para tratar de questões baseadas na violência de gênero, a UPN aplica como regulamentação interna a Resolução nº 0127, de 21 de fevereiro de 2023, “Protocolo para a Prevenção, Atenção e Punição da Violência de Gênero”. Este documento constitui o acordo completo entre as partes para o duplo diploma entre as Universidades UPN e UTFPR. Após a assinatura das partes, a UTFPR publicará um extrato deste documento no Diário Oficial da União - DOU. Cidade: Curitiba Data:	hábiles. DÉCIMO SEXTO: No se podrá ceder total o parcialmente este Acuerdo a terceros, salvo que medie autorización escrita entre las partes. DÉCIMO SEPTIMO: Será obligación de las partes, mantenerse entre ellas indemnes, libres de cualquier daño o perjuicio originado en reclamaciones de terceros y que se deriven de sus actuaciones o de los subcontratistas o dependientes en el desarrollo del presente Acuerdo. DÉCIMO OCTAVO: En caso de que de las actividades de este Acuerdo resulten invenciones, creaciones, perfeccionamientos o cualquier otro tipo de propiedad patentable o registrable, en los términos de la legislación brasileña o colombiana y de convenciones internacionales de las cuales Brasil o Colombia sea signatario, queda establecido que: i) las Partes están obligadas a comunicaciones recíprocas, así como al suministro de las autorizaciones y documentos necesarios para la solicitud de protección de los activos de propiedad intelectual, manteniendo el secreto necesario; ii) los derechos y obligaciones relativos a los activos de propiedad intelectual serán divididos en partes iguales entre las instituciones participantes. DÉCIMO NOVENO: Para atender temas basados en violencia de género, la UPN aplica como normatividad interna la Resolución N° 0127 del 21 de febrero del 2023 “Protocolo para la Prevención, Atención y Sanción de las Violencias Basadas en Género”. Este documento constituye el acuerdo completo entre las partes para la doble titulación entre las Universidades UPN y UTFPR. Después de la firma de las partes, la UTFPR publicará el extracto de este documento en el Periódico oficial de su País – DOU. Ciudad: Bogotá D.C. Fecha: 29/10/2025
---	--

_____ Prof. Everton Ricardi Lozano da Silva Reitor Universidade Tecnológica Federal do Paraná Testemunha _____ Profa. Michele Potrich Pró-Reitora de Pesquisa e Pós-Graduação Universidade Tecnológica Federal do Paraná	_____ Prof. Dr. Helberth Augusto Choachí González Rector Universidad Pedagógica Nacional 11 NOV 2025
--	---

ANEXO 1.

PLANO DE TRABALHO	PLAN DE TRABAJO
1. OBJETO Este plano de trabalho define as metas e o cronograma geral das atividades a serem desenvolvidas no âmbito do Acordo de Cooperação para a Dupla-titulação entre a UTFPR e a UPN. 2. METAS A partir da assinatura do Acordo de Cooperação para a Dupla-Titulação, espera-se: - Realizar o intercâmbio de estudantes para a obtenção de grau nas duas instituições, conforme regras e procedimentos definidos no acordo de cooperação; - Possibilitar a criação e manutenção de vínculos acadêmicos entre o corpo docente das duas instituições; - Possibilitar a flexibilização de currículos por meio da discussão de equivalências entre as formações dos dois países; - Incentivar a internacionalização das duas instituições, especialmente como resultado das metas mencionadas acima. 3. ETAPAS DE EXECUÇÃO	1. OBJETIVO Este plan de trabajo define las metas y el cronograma general de las actividades que serán desarrolladas en el marco del Acuerdo de Doble Titulación entre la UTFPR y la UPN. 2. METAS A partir de la firma del acuerdo de cooperación para la Doble Titulación se espera: - Realizar el intercambio de estudiantes para la obtención del grado en ambas instituciones, conforme la normatividad y procedimientos definidos en el acuerdo; - Possibilitar la creación y mantenimiento de vínculos académicos entre los cuerpos docentes de ambas instituciones; - Posibilitar la flexibilización de los currículos por medio del acuerdo de equivalencias de las formaciones de los dos países; - Incentivar la internacionalización de ambas instituciones, especialmente como resultado de las metas mencionadas previamente. 3. ETAPAS DE IMPLEMENTACIÓN

As atividades principais do programa de dupla-diplomação. 3.1. Troca de informações (oferta acadêmica, orientações para as candidaturas) – Universidades. 3.2. Seleção de estudantes – Instituição de Origem. 3.3. Indicação de estudantes – Instituição de Origem 3.4. Aceite – Instituição Anfitriã. 3.5. Providências de documentos – Estudantes. 3.6. Intercâmbio – Estudante. 3.7. Emissão do histórico parcial – Instituição Anfitriã – até um mês após o término do semestre. 3.8. Aproveitamento de créditos – Instituição de Origem – até um mês após o término do semestre. 3.9. Solicitação de diploma da Instituição Anfitriã – Estudante – após a conclusão do programa na Instituição de Origem. 3.10. Emissão do Diploma – Instituição Anfitriã – até quatro meses após a solicitação do estudante. 4. CRONOGRAMA 1: Troca de informações 2: Seleção e Recomendação de Alunos 3: Aplicação 4: Avaliação da aplicação 5: Notificação de Aceitação 6: Mobilidade (datas exatas a serem confirmadas pela Instituição Anfitriã) 7: Notificação de notas	A continuación, se detallan las principales actividades del programa de doble titulación. 3.1 Intercambio de información (oferta académica, lineamientos para postulaciones) – Universidades. 3.2 Selección de alumnos – Institución de origen. 3.3 Nominación de estudiantes – Institución de origen 3.4 Aceptación – Institución anfitriona. 3.5 Trámites de Documentación – Estudiantes. 3.6 Inicio de Intercambio - Estudiante. 3.7 Expedición del historial académico parcial – Institución de destino – hasta un mes después de finalizado el semestre. 3.8 Cumplimiento de créditos (cursos) - Institución de Origen - hasta un mes después de finalizado el semestre. 3.9 Solicitud de un título de la Institución Anfitriona – Estudiante (inscripción a gados) - después de completar el programa en la Institución de Origen. 3.10 Expedición del Título – Institución Anfitriona – hasta cuatro meses después de la solicitud del estudiante. 4. CRONOGRAMA 1: Intercambio de información 2: Selección y recomendación de estudiantes 3: Solicitud 4: Evaluación de la solicitud 5: Notificación de aceptación 6: Movilidad (fechas exactas a confirmar por Institución Anfitriona) 7: Notificación de calificaciones
---	--

ANEXO 2. PLAN DE ESTÚDIOS /ANEXO 2. PLANO DE ESTUDO

MDQU			MECT		
Espacios académicos	Créditos	Nivel	Espacios Académicos	Créditos	Duración (horas)
Seminario de Investigación I	3	1	Temas de Metodología de la Investigación /Tópicos em Metodologia da Pesquisa	3	45
Historia y Epistemología De La Química	3	1	Fundamentos Históricos y epistemológicos de CyT / Fundamentos Históricos e Epistemológicos da Ciência e Tecnologia e o ambiente de ensino	3	45
Conceptos Químicos E Implicaciones Didácticas I	3	1	Tópicos química, biología, matemáticas, tecnología y física (optativo)	3	45
Investigación II	2	2	Elaboración de disertación	3	45
Ciencias Ambientales y Educación Química	3	2	Problematización Ambiental/Problematização Ambiental	3	45
Conceptos Químicos E Implicaciones Didácticas II	3	2			
Investigación III	2	3	Elaboración de disertación (segundo año)	3	45
Actividades Complementarias I	2	3	Actividades Complementarias	3	45
Teorías Del Aprendizaje y Enseñanza De Las Ciencias	3	3	Tópicos em Ensino de Ciências no Ensino Fundamental	3	45
Actividades Complementarias II	3	4	Actividades Complementarias	3	45
			Metodología Científica/Fundamentos Epistemológicos do Artigo Científico	3	45
			CTS (Ciência, Tecnologia e Sociedade)	3	45
Seminario Electivo (electivos oferta SIFA-UPN)	3	4	Electivos oferta UTFPR	3	45
Tesis	10	4	Tesis (producto final)		
			Lengua Inglesa		

Equivalencia de los sistemas de calificación/Equivalência dos sistemas de avaliação

Equivalencias/Equivalências	MDQU	MECT
No aprobado/não aprovado	De 0 a 35	De 0 a 50
Aprobado/Aprovado	De 36 a 50	De 51 a 100